

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 21:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud przeliczył się więc i – tak! – z mieszkańców Jabesz w Gileadzie nie było tam nikogo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud dokonał przeglądu — i rzeczywiście! — z mieszkańców Jabesz w Gileadzie nie było nikogo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Gdy</i> bowiem przeliczono lud, nie było tam nikogo z mieszkańców Jabesz-Gilead.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo gdy liczono lud, tedy nikogo tam nie było z obywateli Jabes Galaad.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(Naonczas też, gdy byli w Silo, żaden tam z nich nie był należony).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy bowiem przeliczono lud, stwierdzono, że nie było tam nikogo z mieszkańców Jabesz w Gileadzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo gdy zrobiono przegląd ludu, nie było tam nikogo z mieszkańców Jabesz gileadzkiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy bowiem dokonano przeglądu ludu, nie było nikogo z mieszkańców Jabesz w Gileadzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dokonano bowiem przeglądu ludu i stwierdzono, że nie było tam nikogo z mieszkańców Jabesz w Gileadzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dokonano przeto przeglądu ludu i rzeczywiście nie było tam nikogo z mieszkańców Jabesz w Gilead.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і встав чоловік, щоб відійти, він і його наложниця і його слуга. І сказав йому тесть його - батько дівчини: Ось схилився день до вечора, відпочинь тут ще сьогодні, і хай розвеселиться твоє серце, і встанете вранці в дорогу вашу, і відійдеш до твого мешкання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo kiedy sporządzano przegląd ludu, okazało się, że nie był nikt obecny z mieszkańców Jabesz Gilead.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy liczono lud, oto nie było tam nikogo z mieszkańców Jabesz-Gilead.